

Écho des langues 37 n°8

Juin 2025

Le mot du directeur académique

Aujourd'hui, l'intelligence artificielle supplée le travail des traducteurs et outille les téléphones portables d'applications pratiques venant assister les touristes dans leurs pérégrinations à l'étranger. Elle ne pourra jamais, cependant, remplacer la vocation humaniste et altruiste de l'enseignement des langues et des cultures, vecteur de la rencontre authentique, remède à l'isolement ethnocentré et au préjugé, partie intégrante du socle de formation de nos enfants et de nos jeunes. N'ayons donc pas peur de clamer : longue vie à l'enseignement des langues vivantes !

Christian MENDIVÉ

Calendrier

26 septembre 2025 : journée européenne des langues. Initiative du Conseil de l'Europe, elle a lieu depuis 2001 pour soutenir le plurilinguisme. Pour fêter ce 25^{ème} anniversaire, le Centre européen pour les langues vivantes a mis en ligne deux initiatives créatives : un poster illustrant le thème "Les langues ouvrent les cœurs et les esprits" ; un hymne multilingue.

13-18 octobre 2025 : #ErasmusDays. Les événements organisés permettront aux personnels ayant participé au programme Erasmus+ de valoriser leur démarche et de témoigner de leur expérience.



Informations et ressources institutionnelles

Certifications académique et complémentaire :

Les informations seront données à la rentrée. Pour la certification complémentaire, il est conseillé d'ores et déjà de consulter la [page](#) dédiée.

Documentation FLS :

La [foire aux questions](#) et le [guide des bonnes pratiques](#) ont été mis à jour en juin 2025.

Nouveaux programmes de langues vivantes dans le 2nd degré à compter de la rentrée 2025 :

De nouveaux programmes de langues vivantes étrangères pour toutes les classes de collège et de lycée général et technologique ont été publiés au B.O. n°22 du 29 mai 2025. Ils couvrent 12 langues : allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, hébreu, italien, japonais, néerlandais, polonais, portugais et russe. Ils s'accompagnent d'un cadre commun pour les langues à faible diffusion. Ils seront complétés par ceux des langues vivantes régionales. Leur mise en œuvre se fera de manière progressive, de **septembre 2025 pour les classes de 6^{ème}** et de Seconde jusqu'en septembre 2028 pour la classe de 3^{ème}. Chaque programme, décliné par niveau de classe, est structuré en 3 volets :

- un préambule commun à toutes les langues vivantes ;
- des repères culturels, organisés en 5 axes pour la 6^{ème} (et 6 axes pour les autres niveaux), abordés à travers des objets d'étude propres à chaque aire linguistique. Le sixième axe est entièrement consacré à la découverte de l'aire culturelle de la langue étudiée ;
- des repères linguistiques, définissant les niveaux de maîtrise attendus selon le *Cadre européen commun de référence pour les langues* pour les compétences de compréhension (orale et écrite), d'expression (orale et écrite), d'interaction et de médiation.

Nous vous invitons à prendre connaissance des [programmes d'anglais en 6^{ème}](#).

La [page](#) éducol sur les [ressources d'accompagnement pour les langues vivantes étrangères](#) et régionales **aux cycles 2, 3 et 4** a été mise à jour, avec une restructuration des ressources et des entrées spécifiques pour le collège et l'école élémentaire.

Des nouvelles du département



Prise en charge des élèves allophones par les enseignantes FLS :

A la rentrée 2025, les UPE2A sont implantées dans les écoles suivantes :

- AMBOISE : Ferry et Sand
- AVOINE : Joliot-Curie
- CHINON : Jaurès et Mirabeau
- JOUE-LES-TOURS : Alouette et Mignonne
- LA RICHE : Buisson
- SAINT-PIERRE-DES-CORPS : Marceau-Courier et Viala-Stalingrad
- TOURS : Flaubert, France, Hugo, Michelet, Mistral, Raspail, Rimbaud, Sand, Verne.

Les services éducation dans les mairies concernées ont été informés.

Réussites aux certifications de la session 2025 :

- académique : 10 enseignantes
- complémentaire : 2 enseignantes (DNL choisie en anglais : arts visuels et EPS).

Selon le type de certification, les enseignants reçoivent une attestation de réussite éditée par la mission départementale LV (certification académique) ou un relevé de notes de l'épreuve orale envoyé par le rectorat (certification complémentaire).

Des nouvelles de l'académie



Séminaire EMILE :

Comme chaque année, l'INSPÉ du Centre Val de Loire a organisé un séminaire ouvert aux personnels des 1^{er} et 2nd degrés, intitulé "Les langues pour penser et apprendre : approches plurilingues, allophones, EMILE". Vous trouverez sur ce [digipad](#) les documents relatifs à cette journée (présentations des conférences, synthèses des ateliers).

"Semper loquitur" : concours d'éloquence en langues vivantes et anciennes à partir de la 5^{ème}

Pour cette 5^{ème} édition des "Cicéronnades", la thématique s'intitulait "Héritages". Cette [page](#) présente le palmarès, les textes à déclamer (en allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, FLE, FLS, grec ancien, hébreu, italien, latin, portugais, russe, turc) ainsi que la cérémonie de remise de prix le 28 mai 2025 à Chambord.

En direct du terrain

Cette rubrique est destinée à recueillir des témoignages écrits, sonores, visuels du vécu dans les classes du département : cours de langue, autres enseignements ouverts sur l'Europe et le monde. Vos partages de toute nature sont les bienvenus : photos, enregistrements audio ou vidéo, textes... Ils seront valorisés sur le site de la mission LV et le portail académique des langues.

Les écoles d'ARTANNES/INDRE, de MARIGNY-MARMANDE, Marceau-Courier (SAINT-PIERRE-DES-CORPS), Camus-Maurois, Saint-Exupéry et Veil (TOURS) ont fait remonter les actions mises en œuvre lors de la 10^{ème} édition 2025 de la semaine des langues, dont la thématique était "Des langues pour créer, innover et s'engager !" (cf. *Lettre info* du 8 janvier). Une présentation générale avec les documents est disponible [ici](#).

Virginie MÉROT nous a fait parvenir le **padlet** mis à disposition des élèves de CE1 d'AUZOUER-EN-TOURAINES et de leurs familles. Stéphanie ROBERT nous envoie l'**enregistrement** du rituel en CMI-CM2 de DOLUS-LE-SEC, se déroulant en grande autonomie. Nous remercions vivement les enseignants et les équipes qui partagent ainsi leurs expériences et leurs documents.

Le coin des élèves allophones (et de leurs parents)

Dans le cadre du séminaire du PREAC BD de janvier 2025 à la Cité de la bande dessinée et de l'image à Angoulême, Armelle LE-BEHÉREC-THOMAS est intervenue sur l'utilisation pédagogique et didactique de la BD muette en direction des publics allophones. Pour l'*Echo des langues* 37, elle a rassemblé dans ce **diaporama** "La BD sans texte avec les élèves allophones" les apports de sa réflexion et de son expérience. Nous la remercions vivement pour ce travail conséquent au service de tous.

Mylène GOMES partage le **travail** réalisé à l'UPE2A Alouette (Joué-lès-Tours) à partir de recettes des pays de ses élèves, ainsi que celui effectué autour de la chanson "**J'aime tous les pays du monde**" des Enfantastiques (présentation disponible [ici](#)).

Nathalie BELKACEM présente les **travaux d'écriture** de plusieurs élèves en UPE2A à Amboise.

Bravo à tous ces élèves, dont plusieurs n'ont pas été scolarisés antérieurement !



Lu pour vous

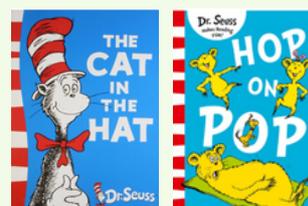
Les albums du Dr Seuss, de Theodor SEUSS GEISEL, éditions HarperCollins, Children's Books

Alliant humour, fantaisie, poésie et imagination, les albums du Dr Seuss proposent des phrases souvent très courtes et répétitives. Les illustrations humoristiques associées aux rimes embarquent le lecteur pour un voyage poétique. Ces classiques de la littérature de jeunesse anglophone peuvent enrichir les bibliothèques de classe, et notamment l'espace réservé à l'anglais. Le vocabulaire simplifié permet à des débutants d'accéder facilement au sens.

Du cycle 1 au cycle 3, différentes exploitations peuvent en être faites : de la simple sensibilisation aux sonorités de la langue à l'étude plus complète des formes employées. Ils permettent par exemple de travailler en réseau le vocabulaire de la maison (*There's a Wocket in my Pocket*, 1974) ou encore les prépositions on, under, after (*Hop on Top*, 1963).

Certains titres (comme *The Cat in the Hat*, 1957) sont disponibles en version bilingue.

De nombreux prolongements sont envisageables (jouer des saynètes extraites des albums etc.).



La citation

« [...] mon intérêt prononcé pour l'art difficile de la traduction qui permet de passer d'une langue à une autre afin de tisser des ponts entre des visions différentes du monde, lesquelles témoignent de manières particulières de penser, de sentir et de vivre. [...] Traduire, c'est faire entendre dans une langue apprise l'étrangeté qui respire dans une langue natale. Ce qui revient à "rendre l'étranger en tant qu'étranger"(*) ou, pour le dire autrement, à laisser bruir dans un verbe familier une musique inconnue aux accents insolites. » Eric de RUS dans *L'autisme, une autre façon d'être au monde*, Salvator, 2025

(*) cf. "André MARKOWICZ, la voix d'un traducteur", 1999 (documentaire disponible sur le site productionstesta.com)

Pour aller plus loin

Continuer à se former à l'anglais :

L'INSPE du Centre Val de Loire nous a communiqué l'adresse d'un **digipad** à destination des enseignants non linguistes qui désirent poursuivre leur formation en anglais (avec les aspects phonologiques).

Dynamiser les cours d'EMILE/DNL en anglais avec le British Council :

Une série de **webinaires** à destination des enseignants du 1^{er} degré est organisée début 2026 (cf. *Lettre info* du 5 juin 2025).

Journée européenne des langues :

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) a constitué **un site web très riche** (activités, jeux, base de données des événements, etc.) disponible en 37 langues : <https://edl.ecml.at/fr/Home>

Mission départementale Langues Vivantes 37

Claire PELOSSE IEN conseillère technique LV ; Audrey FISCH CPD LV ;
Nathalie BELKACEM formatrice FLS ; Sylvain BOSSARD CPD Numérique

Contact : ienlv37@ac-orleans-tours.fr